

# اعتبارات خرد در خاورمیانه و شمال آفریقا

## ارتقای ظرفیت نهادی

### بخش پایانی

مأخذ: World Bank Institute and World Bank, Middle East and North Africa Region, Human Development Group and Finance, Private Sector, and Infrastructure Group  
نوشته: Judith Brandsma & Laurence Hart  
ترجمه: علیرضا آذرنوش

می‌کرد - نقیصی که پایداری و رشد آنها را به مخاطره می‌انداخت. بسیاری از برنامه‌ها از بهترین روش‌ها استفاده نمی‌کردند و از ساختار اداری و حاکمیتی لازم برای ارایه خدمات مالی پایدار به مشتریان بیشمار برخوردار نبودند. موانع متعددی در برابر توسعه این صنعت به شرح زیر شناسایی شده است:

- \* نبود رسالت و اهداف روشن.
- \* ظرفیت محدود مدیران و کارکنان (از لحاظ تعداد و مهارت).

«نبود رویه‌های داخلی برای ارزیابی عملکرد» در سپتامبر ۱۹۹۸، بانک جهانی برای مسوولان اعتبارات خرد منطقه یک کارگاه چهارروزه را برگزار کرد ( HASHIYE شماره پنج). در این گردهمایی، مسوولان منطقه‌ای راجع به یافته‌های بررسی سال ۱۹۹۷ بحث و تبادل نظر کردند. به علاوه، اطلاعات مربوط به بهترین روش‌های اعتباری خرد به زبان عربی در دسترس قرار داشت. کارگاه مذبور «برنامه‌های عمل کشوری» را برای توسعه پایدار اعتبارات خرد، جهت تکثیر توسط نهادهای منفرد ارایه کرد. به علاوه، توافق شد که کمک‌های آموزشی و فنی مطابق با نیازهای منطقه، برای توانمندسازی نهادهای اعتباری خرد ارایه شود تا آنها بتوانند بهترین روش‌ها را اجرا کنند.

با انگیزه و رویه‌ها و سیستم‌های داخلی - مانند تکنولوژی اطلاعاتی - باشد که بتواند در عین ارایه محصولات مالی قابل ابیاع، به خودکفایی نیز دست پیدا کند. برنامه اعتباری خرد نیاز دارد که از طریق آموزش داخلی و خارجی، فراگیری عملی، و آموزش فنی به طور مستمر به ظرفیت‌سازی نهادی خود پردازد. «فراگیری برای برنامه اعتباری خرد مستلزم طی مرحله‌ای است که از دفترداری پایه، مدیریت

پورتفوی، آموزش ماموران وام و ایجاد انگیزه، تا کنترل کلاهبرداری و جعل، ممیزی داخلی و خارجی، مدیریت مالی و خزانه‌داری، تنويع‌سازی و دستیابی به سرمایه تجاری گسترده است. فراگیری مستلزم تغییر و تحول است، ولی هرگز متوقف نمی‌شود.

بررسی سال ۱۹۹۷ بانک جهانی از نهادهای اعتباری خرد در خاورمیانه و آفریقای شمالی حکایت از نبود ظرفیت نهادی در بیشتر برنامه‌های منطقه

یک برنامه خوب اعتبارات خرد که هدف از آن ارایه خدمات مالی مناسب به شمار فزاينده‌ای از افراد فقیر، براساس یک برنامه مستمر باشد، باید بتواند:

- \* به مشتریان بیشماری خدمت ارایه دهد.

- \* محصولات و خدمات مالی را با قیمت رقابتی ارایه دهد. با این کار، کارآئی عملیاتی بالا می‌رود و هزینه‌های احتمالی دادوستد به پایین ترین حد برای مشتری خواهد رسید.

- \* منابع مالی و فنی مورد نیاز برای رسیدن به اهدافش را بسیج کند.

برای انجام این کارها، برنامه اعتباری خرد باید دارای مدیران فداکار و شایسته، کارکنان آموزش‌دیده و

### اشاره

تاکنون در این مجموعه، گزارش پیشرفت‌های عمده و تجارب حاصله از اجرای برنامه‌های اعطای اعتبارات خرد در کشورهای مصر، اردن، لبنان، مراکش، تونس، یمن و نوار غزی و غزه ارایه شده است. اینک در آخرین بخش از این مجموعه به این پرسشن پاسخ داده می‌شود که در مورد ارتقای ظرفیت‌های نهادی در زمینه اعتبارات خرد چه پیشرفتی حاصل شده است؟

### بانک و اقتصاد

بررسی بانک جهانی درباره وضعیت نهادهای اعتباری خرد در خاورمیانه و شمال آفریقا حکایت از آن دارد که در بیشتر برنامه‌های منطقه، ظرفیت نهادی لازم وجود ندارد.

مناسب در مورد بهترین روش‌های اعتباری خرد در منطقه و نیاز به کمک‌های فنی تخصصی می‌کرد. تا سال ۱۹۹۹، اقداماتی از جانب حامیان مالی این برنامه‌ها به عمل آمد، و تعداد بیشتری از مدیران از طریق آموزش در خارج با بهترین روش‌ها آشنا شدند، ولی هنوز نیاز شدیدی به کمک‌های آموزشی و فنی که مطابق با مقتضیات محلی باشد، احسان می‌شود.

بررسی سال ۱۹۹۹ نشان داد که نیازهای آموزشی بسیار گستره و متنوع هستند. با توجه به این که برنامه‌های جدید اعتبارات خرد به آموزش پایه نیاز دارند، در حالی که برنامه‌های قدیمی تر رودروری مسائل نسل دوم و سوم که مربوط به سازمان‌های بزرگتر و پیچیده‌تر است، قرار گرفته‌اند، یافته‌های بررسی فوق جای تعجب ندارد. برنامه‌های قدیمی به آموزش حرفه‌ای تر و کمک‌های فنی تخصصی تر نیاز دارند. از پرسش‌شوندگان خواسته شد که اهمیت هریک از نیازهای معین آموزشی را از یک تا سه درجه‌بندی کنند. نتیجه در نمودار شماره ۱۳ نشان داده شده است.

## حاشیه شماره پنج

## کارگاه اعتبارات خرد مراکش: همکاری توأم با رقابت

هدف از برگزاری "کارگاه موسسه بانک جهانی در مردم اعتبارات خرد" در سپتامبر سال ۱۹۹۸، کمک به نهادهای متعدد برای ارایه استراتژی‌های توامندسازی بود تا به پایداری برسند، ولی بسیاری از شرکت‌کنندگان در مورد ارایه اطلاعات مربوط به برنامه‌های ایشان تردید داشتند، به همین خاطر رسالت کارگاه به توسعه استراتژی‌های توامندسازی این صنعت در سطح کشوری تغییر یافت.

تشویق همکاری بین رقبای اعتبارات خرد حاصل قطعی ندارد و تک روی فوق الذکر جای تعجب ندارد (برای برخی از شرکت‌کنندگان، این نخستین بار بود که در یک کارگاه در کنار هم به عنوان رقبای تجاری حضور پیدا می‌کردند). البته این نوع تک روی می‌تواند به توسعه صنعت اعتبارات خرد یک کشور لطفه بزند. توسعه اطلاعات مربوط به برخی از موضوع‌ها مانند وام‌گیرندگان بدقول می‌تواند فقط به این صنعت کمک کند و مکانیزم‌های ارزیابی اعتبارات را ترویج کند تا سوابق اینکوئه افراد را پیگیری کنند. به علاوه، شبکه‌سازی در سطح کشور می‌تواند دیالوگ سیاستی را پرداخت سازد.

عدم تقابل برای همکاری بیشتر در لبنان، مراکش، ساحل غربی و غزه دیده شد. در سایر کشورها، شبکه رسمی و غیررسمی برنامه‌های اعتبارات خرد به طور فعلی همکاری می‌کنند. بهترین نمونه آن هم اتحادیه برنامه‌های توسعه واحدهای خرد و کوچک مصر است که برنامه‌های اعتبارات خرد در سطح کاری را همراهی می‌کند. اگرچه برخی از برنامه‌های مصر در سطح مدیران عامل، رقبای سخت یکدیگر هستند، ولی کارکنان آنها ضمن مبادله اطلاعات با یکدیگر همکاری دارند. نمونه دیگر، برنامه دستیابی به اعتبارات خرد و بهبود اجرای اصلاحات سیاستی است که تعدادی از نهادهای اعتباری خرد را گردآورده و بهترین روش‌ها را در میان آنها تشویق کرده است.

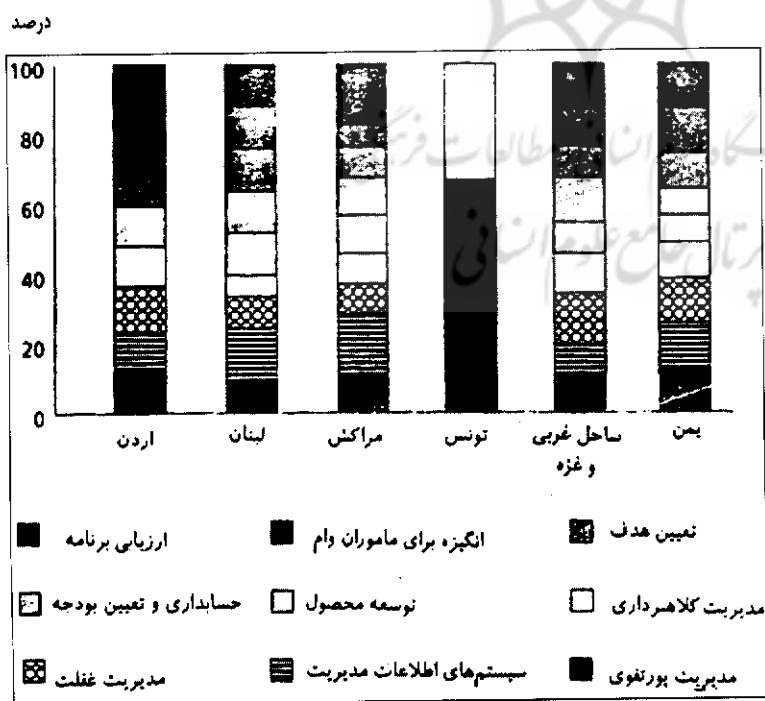
سپس بررسی سال ۱۹۹۹ نشان داد که بیشتر برنامه‌های منطقه بهترین روش‌ها را اجرا می‌کنند، زیرا هزینه‌های عملیاتی پوشش داده می‌شوند و تعداد مشتری نیز روزبه روز افزایش می‌یابد. رویه‌مرفت، این پیشرفت قابل توجه به خاطر توسعه بهتر و گسترده‌تر بنهادین روش‌ها، پیدایش برنامه‌های جدید (مانند بانک‌ها و شرکت‌های خصوصی) که مطابق با اصول تجارت با اثبات فعالیت می‌کنند، و تبدیل برخی از برنامه‌ها به نهادهای مستقلی که کارشان صرفاً اعتبارات خرد بوده، حاصل شده است.

بسیاری از برنامه‌های اعتباری خرد منطقه، بخشی از نهادهای بزرگتر مانند سازمان‌های غیردولتی (NGOs) یا سازمان‌های شبهدولتی (همچون بانک‌های مستقلی که کارشان صرفاً یا صندوق‌های اجتماعی) هستند.

## ارتقای مهارت‌ها

فرآهمکردن امکان دسترسی به کمک‌های آموزشی و فنی، بخش مهمی از تلاش برای کمک به نهادهای اعتباری خرد جهت ظرفیت‌سازی نهادی آنهاست. بررسی سال ۱۹۹۷ حکایت از نبود آموزش

نمودار شماره ۱۳  
توزیع نیازهای آموزشی اعتبارات خرد به تفکیک کشور در سال ۱۹۹۹



منبع: بررسی‌های بانک جهانی از نهادهای اعتباری خرد.

که مساله زبان همیشه یک مانع مهم محسوب می شود.

بیشتر شرکت کنندگان در برنامه های "بولدر" و MDI، که به زبان انگلیسی برگزار می شود، اهل مصر، اردن و لبنان هستند. بسیاری از کارکنان برنامه های اعتباری خرد در ساحل غربی و غزه و یمن به زبان انگلیسی آشنایی ندارند و به همین خاطر با مشکل زبان روبرو هستند. این مشکل برای افرادی که از مراکش و تونس می بینند نیز وجود دارد.

**اقدامات منطقه ای:** اقدامات منطقه ای متعددی تاکنون انجام شده است. برخی از این اقدامات آزمایش و اجرا شده اند و برخی دیگر هنوز در مرحله اولیه هستند. امیدوار کننده ترین آنها برنامه آموزش اعتبارات خرد پایدار است که توسط برنامه اردنی "دسترسی به اعتبارات خرد و بهبود اجرای اصلاحات سیاستی" (AMIR) و با همکاری "موسسه مطالعات بازکاری اردن" ارایه شده است.

این برنامه - که یک پروژه چهار ساله و تحت حمایت مالی USAID است - نخستین اقدام آموزشی به زبان عربی است که روی بهترین روش ها اداره می شوند، دارای مدیرانی هستند که از سابقه پاکتداری با بخش خصوصی بورخوردار می باشند.

مدیریت و غیره می شود. مدت هر دوره ۷۰ تا ۷۵ ساعت است و ۲۰ تا ۲۵ شرکت کننده را می پذیرد. در سال ۱۹۹۹، این برنامه ۵۲ مسؤول اعتبارات خرد را در دوره پایه ۱۶ کارشناس اردنی را در دوره پیشرفتۀ آموزش داد. در نیمه اول سال ۲۰۰۰، تعداد ۴۷ شرکت کننده دوره پایه را پشت سر گذاشتند. طول مدت این دوره ها معمولاً دو ماه است که پس از ساعت اداری انجام می شود. در تابستان سال ۲۰۰۰ دوره پایه به صورت تمام وقت و در مدت دو هفته انجام شد تا برای شرکت کنندگان کشورهای همسایه حضور در این دوره ها آسانتر باشد. هزینه دوره بین ۴۰۰ تا ۵۰۰ دلار است. هدف از اجرای این برنامه، دستیابی به ۷۵ درصد پایداری تا

مشخص نکردن، که احتمالاً بدان خاطر است که آنها با پدیده جداسازی روبرو نیستند، و احتمال قوی تر این است که بسیاری از مدیران برنامه قادر بسیاری از خدمات "نمایری" را که سازمان مادرشان ارایه می دهد، به طور کامل درک نمی کنند. این خدمات عبارتند از: مدیریت حقوق پایه، گزینش و مدیریت منابع انسانی، به علاوه خدمات تخصصی مانند جمع آوری وجوه، روابط حامیان مالی و گزارشده، و مشاوره حقوقی. همانطور که جداسازی موسسه "پساندز و بجهه ها" نشان می دهد، مدیریت یک برنامه همانند مدیریت یک نهاد نیست. اگر یک برنامه امید به جداسازی دارد، باید نیازهای آموزشی خود را مشخص و برنامه ریزی کند.

بیشتر برنامه های منطقه که با بهترین روش ها اداره می شوند، دارای مدیرانی هستند که از سابقه پاکتداری با بخش خصوصی بورخوردار می باشند.

### اقدامات آموزشی بین المللی، منطقه ای و محلی

پس از بررسی سال ۱۹۹۷ اقدامات متعددی برای آموزش اعتبارات خرد در منطقه به کار گرفته شده است.

اقدامات بین المللی: از سال ۱۹۹۷، حامیان

مالی از مشارکت مسوولان اعتبارات خرد و مقامات دولتی در برنامه های آموزشی معروف مانند "موسسه بولدر در کلوراడو"، "موسسه توسعه بنگاه خرد" (MDI) وابسته به دانشگاه نیوهمپشایر جنوبی، و موسسه قبلي "توسعه بین المللی هاروارد" (HIID) در ماساچوست، حمایت کرده اند. تا امروز بیش از یکصد نفر از خاورمیانه و شمال افریقا در دوره آموزشی "بولدر" شرکت کرده اند و در تابستان سال ۲۰۰۰، حدود ۳۵ نفر از ۱۲۰ شرکت کننده این برنامه از منطقه فوق بودند. بدین ترتیب، حامیان مالی تمايل دارند که به نهادهای اعتباری خرد کمک کنند تا به بهترین

روش ها دست یابند. از آنجا که هزینه چنین کاری بسیار زیاد است - به طور متوسط ۱۰,۰۰۰ دلار برای هر شرکت کننده در دوره "بولدر" - ارتباط آن با نیازهای منطقه همیشه باید تایید شود، به ویژه آن

### نیازهای آموزشی پس از مستقل شدن

بسیاری از برنامه های اعتباری خرد منطقه، بخشی از نهادهای بزرگتر مانند سازمان های غیردولتی (NGOs) یا شبه دولتی (همچون بانک های توسعه دولتی و یا صندوق های اجتماعی) هستند. این گونه ساختارها می توانند مانع رشد باشند، و پس از آن که یک نهاد اعتباری خرد به سطح معینی از توسعه می رسد، باید استقلال یابد یا تغییر شکل به یک شخصیت حقوقی مجزا را در مدنظر قرار دهد. برخی از دلایل چنین کاری عبارتند از:

\* نیاز به قوانین و رویه های داخلی که ممکن است با سایر فعالیت های اهداف سازمان مادر در تضاد باشد. برای مثال، نهادهای اعتباری خرد نیاز به کنترل های داخلی بسیار گسترده دارند تا مانع از کلاهبرداری و تخلف شوند.

\* نیاز به داشتن هویت روش، جدای از سازمان مادر، تا مانع از سردگیری مشتری شود.

\* نیاز به دسترسی به مانع مالی تجاری. جداشدن و تغییر شکل از یک برنامه به یک نهاد با مالکیت و مدیریت محلی کار ساده ای نیست. سه نهاد موفقی که در منطقه مستقل شدند - یعنی المجموعه در لبنان، صندوق خرد برای زنان در اردن، و FATEN در ساحل غربی و غزه - با مشکلاتی روبرو بودند و در طول دوره انتقال، رشد آهسته ای را تجربه کردند. بدینه است که قطع کردن رسماً ارتباط با سازمان مادر که کمک مالی می کند، می تواند دشوار باشد، اما انتقال کوتاه و با برنامه ریزی مناسب بسیار مهم و حیاتی است.

دوره انتقال نهادهای فوق تا حدی موقفيت آمیز بود، آنهم به خاطر حضور فعال و مشارکت کارکنان برنامه و هیأت های مدیره جدیدالتأسیس. قدرت استقلال و حس مالکیت باعث شد تا آنها برای دستیابی به اهدافشان بجنگند. این حس مالکیت را می توان با توزیع سهام به کارکنان یک نهاد جدید در آنها ایجاد کرد. سایر عوامل مهم برای موقفيت عبارتند از: زمانبندی مناسب، مقررات مطلوب، و مشارکت فعال تمام طرفین.

اگرچه بسیاری از برنامه های اعتباری خرد منطقه در درون برنامه های بزرگتر اجتماعی گرا جا دارند - که در صورت رسیدن به پایداری مالی باعث می شود تا استقلال آنها اجتناب نایذر شود - ولی سوال شوندگان نیازهای آموزشی مرتبط با تغییر شکل نهادی را

Technical Note. "World Bank, Middle East and North Africa Region, Washington, D.C., and United Nations Development Programme, Regional Bureau for Arab States, New York.

4) Dhumale, Rahul, and Amela Sapcanin, and Judith Brandsma. 1999. "Spinning Off for Sustainable Microfinance: Save the Children Federation into JWDS, Al Majmoua, and FATEN." World Bank, Middle East and North Africa Region, Washington, D.C., and United Nations Development Programme, Regional Bureau for Arab States, New York.

5) Hulme, David, and Paul Mosley. 1996. *Finance against Poverty - Volume 1: Theory and Policy Recommendations*. London: Routledge.

6) Ledgerwood, Joanna. 1998. *Microfinance Handbook. Sustainable Banking with the Poor project*. Washington, D.C.: World Bank.

7) Rhyne, Elisabeth. 1998. "The Yin and Yang of Microfinance: Reaching the Poor and Sustainability." *Micro Banking Bulletin 2* (July).

8) Robinson, Marguerite. 2001. *The Microfinance Revolution: Sustainable Finance for the Poor*. Washington, D.C.: World Bank and Open Society Institute.

9) Rutherford, Stuart. 1999. "The Poor and Their Money: An Essay about Financial Services for Poor People." University of Manchester, Institute for Development Policy and Management.

10) Schmidt, R.H., and C-P.Zeitinger. 1996. "Prospects, Problems and Potential of Credit-granting NGOs." *International Projekt Consult 8(2)*: 241-58.

11) UNCDF (United Nations Capital Development Fund). 1996. "Microfinance and Anti-Poverty Strategies: A Donor Perspective." *UNCDF Policy Series*. New York.

بین‌المللی برای برگزاری دوره‌ها بهره بگیرند. با این حال، تا امروز در این زمینه هیچ اقدام مهمنی روی نداده است.

استفاده از افراد شایسته در هیأت مدیره: بررسی سال ۱۹۹۹ نشان داد که بیشتر برنامه‌های منطقه که با بهترین روش‌ها اداره می‌شوند، دارای مدیرانی بودند که از سابقه بانکداری یا بخش خصوصی برخوردار بودند. چنین سابقه‌ای معمولاً باعث ارتقای سوگیری تجاری برنامه و پایداری‌برداری آن می‌شود، ولی یافتن اینگونه مدیران دشوار است و نگهداشتن آنها غالباً دشوارتر. بیشتر ابزارهای مالی نهادهای اعتباری خرد محدود هستند - به ویژه زمانی که کمک‌های مالی حامیان آنها قطع می‌شود - و به همین خاطر مدیران آنها ممکن است برای دریافت دستمزدهای بالاتر، جذب بخش خصوصی شوند.

همین موضوع برای بسیاری از کارکنان بالرزش هم صادق است، به طوری که برنامه اعتباری خرد برای این افراد برنامه‌های آموزشی برگزار می‌کند.

■

پایان سال ۲۰۰۰ و پایداری کامل تا پایان سال ۲۰۰۱ بوده است.

توانمندسازی برنامه اعتبارات خرد CGAP: از سال ۱۹۹۷، "گروه مشاوره‌ای برای کمک به افراد فقیر" (CGAP) با موسسات آموزشی سرتاسر دنیا همکاری کرده است تا دوره‌های مدیریت مالی را برای نهادهای اعتباری خرد برگزار کند. CGAP با آگاهی از ناکافی بودن مهارت‌های مدیران و کارکنان اعتبارات خرد که مانع عملکرد آنها را ارتقا تلاش می‌کند تا از طریق آموزش، عملکرد آنها را ارتقا دهد.

ثابت شده است که این دوره‌ها در یک چارچوب مشخص می‌توانند توسط CGAP تکرار شوند. CGAP پس از شناسایی موسسه‌های شرکت‌کننده، اقدام به ارایه محتوای دوره، کمک فنی برای انتساب آن محتوا، و کنترل کیفیت برای اطمینان از موقفيت می‌کند. تا امروز، CGAP این دوره‌ها را در آسیا، شرقی (چین و فیلیپین)، جنوب آسیا (هنگ‌کنگ)، و آفریقا (کنیا و سنگال) برگزار کرده است. CGAP تلاش می‌کند تا دوره‌های مشابه را در خاورمیانه و شمال آفریقا نیز برگزار کند. برای کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید به "MFI Services" در سایت اینترنتی زیر مراجعه کنید:

[www.cgap.org](http://www.cgap.org).

اقدام‌های محلی: بسیاری از نهادهای فعال در خاورمیانه و شمال آفریقا برای ماموران وام و کارکنان سطح میانی خود برنامه‌های آموزشی برگزار می‌کنند. بسیاری از این نهادها در مصر قرار دارند، مانند "اتحادیه بازرگانان اسکندریه" و شرکت مشاوره‌ای

"بین‌المللی کیفیت زیست محیطی" که برای ماموران وام و سرپرستان خود آموزش به زبان عربی ارایه می‌دهند. البته شرکت‌کنندگان سایر کشورها نیز می‌توانند در این آموزش‌ها شرکت کنند. شکاف منطقه‌ای بین عرضه و تقاضا برای این نوع شرکت‌کنندگان با چنین آموزش‌هایی، به نحو جشمگیری کاوش یافته است.

برای آموزش رده‌های بالاتر (مدیریتی و اداری) شبکه‌هایی مانند "اتحادیه مصری توسعه بنگاه‌های خرد و کوچک" تلاش می‌کنند تا با استفاده از نهادهای ملی بتوانند مراکز آموزشی موجود آنها را ماده کنند و با کمک امکانات و تخصصشان، برنامه‌های مناسب را ارایه دهند و با حمایت حامیان مالی، از کارشناسان

## منابع

1) CGAP (Consultative Group to Assist the Poorest). 1997a. "Introducing Savings in Microcredit Institutions: When And How?" Focus Note 8. World Bank, Washington, D.C.

- 1997b. "State Owned Development Banks in Micro Finance." Focus Note 10. World Bank, Washington, D.C.

- 1999. Format for Appraisal of Microfinance Institutions: A Handbook. Technical Tools Series 4. Washington, D.C.

2) Christen, Robert Peck, and Richard Rosenberg. 1999. "The Rush to Regulate: Legal Frameworks for Microfinance." Background paper for World Development Report 2000/2001. World Bank, Consultative Group to Assist the Poorest, Washington, D.C.

3) Dhumale, Rahul, and Amela Sapcanin 1998. "An Application of Islamic Banking Principles to Microfinance: